

ĆWICZENIE

Ćwiczenie polega na wyrobieniu umiejętności korzystania z darmowych systemów internetowych wspomagających "warsztat" tłumaczeń prostych tekstów.

Proszę wyszukać w sieci dowolny tekst (Min 10 zdań) i przetłumaczyć za pomocą wskazanych poniżej internetowych systemów tłumaczeniowych. Proszę przetłumaczyć wybrany tekst na j. angielski we wszystkich systemach. Porównać owe tłumaczenia i skorygować.

Pod każdym z tłumaczeń w danym systemie wskazać błędy w tłumaczeniach, różnice pomiędzy nimi.

Propozycja 1

<http://translate.google.pl/>

http://translate.google.pl/#pl/en/WPROWAD%C5%B9%20SW%C3%93J%20TEKST%20DC

Tłumacz Google

Plik Edycja Widok Ulubione Narzędzia Pomoc

+Ty Wyszukiwarka Grafika Mapy Play YouTube Wiadomości Gmail Dokumenty Kalendarz Więcej

Google

Zaloguj

Wypróbuj nową przeglądarkę z automatycznym tłumaczeniem stron. [Pobierz Google Chrome](#) [Zamknij](#)

Tłumacz

Z języka: polski Na język: angielski Tłumacz

polski angielski niemiecki Wykryj język

WPROWADŹ SWÓJ TEKST DO TŁUMACZENIA, WYBIERZ JĘZYK, SKOPIUJ WYNIK TŁUMACZENIA I WKLEJ DO EDYTORA TEKSTU

Czy chodziło Ci o: [WPROWADŹ SWÓJ TEKST DO TŁUMACZENIA, WYBIERZ JĘZYK, KOPIUJ WYNIK TŁUMACZENIA I WKLEJ DO EDYTORA TEKSTU](#)

angielski polski niemiecki

ENTER YOUR TEXT FOR TRANSLATION, CHANGE LANGUAGE, COPY AND PASTE TRANSLATION RESULT FOR WORD PROCESSOR

Nowość! Kliknij słowa powyżej, by je edytować i zobaczyć inne tłumaczenia. [Zamknij](#)

Tłumacz Google dla Firm: [Narzędzia dla tłumaczy](#) [Tłumacz witryn](#) [Narzędzie analizy rynków](#)

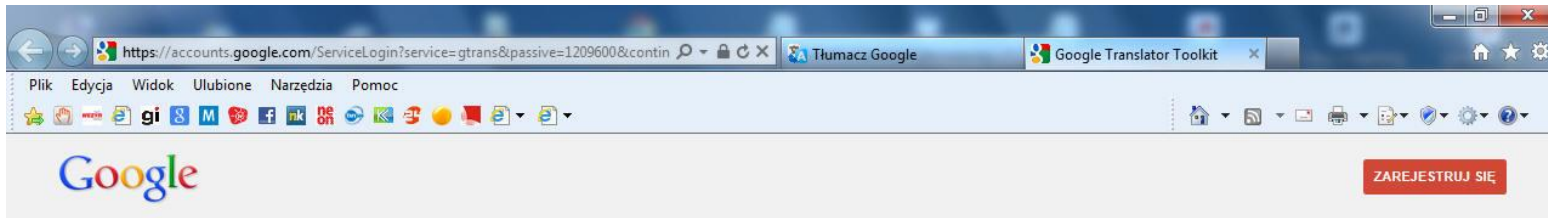
Propozycja 2

CZ 2

PROSZĘ O ZAREJESTROWANIE SIĘ NA PONIŻSZY LINK

<https://accounts.google.com/ServiceLogin?service=gtrans&passive=1209600&continue=http://translate.google.com/toolkit?>

ZAREJESTRUJ SIĘ



Narzędzia dla tłumaczy

Tłumacz dokumenty szybciej.

Google Translator Toolkit to zaawansowany i prosty w użyciu edytor, który umożliwia tłumaczom szybszą i skuteczniejszą pracę.

Przesyłaj i tłumacz dokumenty.
Korzystaj z dokumentów na Twoim pulpicie lub w sieci.

Pobieraj i publikuj tłumaczenia.
Publikuj tłumaczenia w serwisie Wikipedia™ lub jako artykuły Knol.

Czatu i udostępniaj tłumaczenia w sieci.
Współpracuj w sieci z innymi tłumaczami.

Korzystaj z zaawansowanych narzędzi.
Korzystaj z takich funkcji, jak pamięci tłumaczeniowe lub wielojęzyczne glosariusze.

Zaloguj się Google

E-mail

Hasło

Zapamiętaj mnie

[Nie możesz zalogować się na konto?](#)



MAJĄ TU PAŃSTWO NARZĘDZIA DLA TŁUMACZY DO WYKORZYSTANIA W SWOJEJ PRACY ZAWODOWEJ



Propozycja 3

<http://www.translatica.pl/>

Kupuj przez download! Słowniki Translatica 7+ | Poleć | Logowanie | polski >

translatica.pl
tłumaczenia i języki w pwn.pl

NetCar.pl Wielka promocja! Tniemy ceny przed zimą!

 PIRELLI CINTURATO P1 195/65R15H 326,79zł 239,02zł lub 10,36zł/m-c Promocja do wyczerpania zapasów Sprawdź!	 DURO DC7300 N 280,76zł 271,95zł lub 11,78zł/m-c Promocja do wyczerpania zapasów Sprawdź!
---	---

Biuro tłumaczeń | Translatory | Słowniki | Kursy językowe | Aktualności | Kontakt | Pomoc techniczna | Dla firm

Centrum tłumaczeń pwn.pl

Biuro profesjonalnych tłumaczy

Wycena on-line w kilka sekund | Zamówienie on-line

Jakie tłumaczenie?

Tłumaczenie języka * polskiego na angielski

Rodzaj tłumaczenia *
 standardowe
 specjalistyczne
 przysięgłe

Z korektą redaktorską

Termin realizacji zlecenia?

Termin dostarczenia dokumentów *

Termin realizacji zlecenia *

Translator

Tłumaczy całe zdania tekstu i email

Wprowadź tekst - PWSZ KROSNO
następnie wynik tłumaczenia skopiuj do edytora tekstu (Ms Word 2003/2007/2010).

angielski => polski

Kurs Językowy Za Granicą
LEKTOR - Atrakcyjne Oferty. Nauka języka + wycieczki, sport.
www.lektor.com.pl

Tłumaczenie 1 kliknięciem
Tłumacz poj. słowa i całe teksty. Pobierz za darmo!
www.Babylon.com Informacja >

Rozwiń swój język
Wybierz interesujący Cię kurs!

Słownik angielsko-polski, polsko-angielski | [Słownik angielski na CD](#)

Propozycja 4

<http://www.mtranslator.pl/>



The screenshot displays the mTranslator website interface. At the top, there is a navigation bar with the logo 'mTranslator.pl', a search bar containing '+1 31', a Facebook 'Lubię to!' button with '1,2 tys.' likes, and links for 'Archiwum', 'Ulubione', and 'Polski'. Below the navigation bar is a banner for 'Renoma' with the text 'Ponad 3000 klientów. Lider na rynku tłumaczeniowym.' and an image of two hot air balloons. The main content area features a green header with 'mTRANSLATOR ver. 0.9.4b' and a 'Pomoc' button. Below the header are three tabs: 'tłumacz elektroniczny', 'tłumacz mLingua', and 'kontakt'. The main translation area contains a text input field with the Polish text 'polska to piękny kraj. Krosno to piękne miasto'. Below the input field are two dropdown menus for language selection, currently set to 'polski' and 'angielski', and a 'Przetłumacz' button. To the right of the button, it says 'Pozostało znaków: 453'. The output area below shows the translated text: 'poland is a beautiful country. krosno is a beautiful city'.

Propozycja 5

<http://www.angielskie.republika.pl/bing.html>

Tłumacz Online



MENU

- » Dla tłumacza
- » Translatory online
- » Słowniki
- » Trados
- » Ułatwienia w edytorze tekstu
- » Praca tłumacza
- » Tłumacz przysięgły
- » Rozmówki - księgania

Reklamy Google

- [Translator](#)
- [Microsoft Bing](#)
- [Tłumacz](#)

Google™ Twoja wyszukiwarka

Szukaj

Bing Translator

Translator Microsoft

Translator od firmy Microsoft klasyfikuje się w ścisłej czołówce bezpłatnych narzędzi do tłumaczenia. Bing oferuje automatyczne tłumaczenia tekstów na ponad 30 języków. Jego popularność wzrosła po dodaniu obsługi nowych języków słowiańskich, w tym języka polskiego. Usługa obejmuje tłumaczenie długich tekstów i stron internetowych. Translator posiada funkcję autodetekcji języka źródłowego i posiada wygodny interfejs. Tekst źródłowy i przetłumaczony wyświetlany jest w dwóch sąsiadujących obok siebie kolumnach. W przypadku podświetlenia zdania w tekście oryginalnym, zaznaczone jest to samo zdanie w tekście przetłumaczonym.

Jakość tłumaczenia jest całkiem dobra jak na tego typu narzędzie. W niektórych przypadkach przewyższa popularny translator Google. W porównaniu ze swoim konkurentem Bing Translator tłumaczy wolniej, ma też problemy z fleksją języków słowiańskich. O wiele lepiej wygląda tłumaczenie w przeciwnym kierunku, np. z języka polskiego na angielski. Z tego powodu częściej jest on wybierany niż translator Google.

Ambicja powinna mieć dobry adres

Sprawdź tutaj czy wybrana nazwa domeny jest jeszcze dostępna



Web Images Videos News More | MSN Hotmail

Sign in Preferences

bing

Translator

Translate

Help

Translate from: Polish

Translate to: English

Translate

Nasze uczelnia jest najlepsza. Mieszkam w Krośnie i jestem z niej dumny

Our school is the best. I live in Krosno and i'm proud of her

Enter text or webpage URL

Clear All

Rate this translation: ✓ ✕ ↻

